

【鎮位】 tìn-uī

對應華語	佔地方
用例	物件鎮位
民眾建議	佔位
用字解析	<p>「鎮」，《說文解字》釋為「博壓也」，《廣韻》去聲震韻「陟刃切」，訓為：「壓也」。漢語「鎮壓」一詞正是這樣來的。臺灣閩南語「鎮」音 tìn（文讀音），用為「（外來而）停駐於某地」之義，並且有「阻擋」的意思，例如：「鎮位（tìn-uī）」、「鎮地（tìn-tè）」、「死魚仔鎮砧（sí-hî-á tìn-tiam）」，也有由動詞「鎮壓」義轉為「鎮壓之處」，再引申為「人口集中處」的詞義，例如：「鄉鎮」、「左鎮」、「麻豆鎮」等詞。</p> <p>有人建議把「鎮位」寫成「佔位」，查「佔」《廣韻》平聲添韻「丁兼切」，臺灣閩南語音 tiam、tsiam、tsiàm。「佔」本作「占」，是運用龜甲來「占卜」的意思，後世文字滋乳為「佔」，用來作為「據有」義，並且讀為去聲。在現代漢語裡，「鎮」和「佔」雖然語義和語音有相近之處，但是究竟有所差別。何況在古代漢語裡，一則由於音讀上的聲母、主要元音、韻尾、聲調都不相同，二則由於兩字的詞義的差異更大，三者由於在臺灣閩南語裡，「佔位 tsiàm-uī」（搶佔位子）和「鎮位 tìn-uī」（人或物佔用空間）是不同的兩個詞。因此，「佔位」不適合用來取代「鎮位」的寫法。</p>

【倚】 khiā

對應華語	站、住
用例	倚予正、倚家
民眾建議	立、居
用字解析	<p>按照《廣韻》「倚」有「立」的意思，也就是有臺灣閩南語「khiā」的意思。而「倚」的聲符「奇」在臺灣閩南語裡，除了「kí」的發音之外，也有「khia」的發音，用法如「奇號」（單號），所以「倚」這個漢字的發音是「khiā」也絕對合理。</p>

	用「倚」來當臺灣閩南語「 khia 」的漢字，音義皆合，所以很多文獻都這麼寫。民眾建議的「立」、「居」，臺灣閩南語的發音分別是「 lip 」、「 ki/ku 」，發音並不符合。此外這兩個字又都不能兼顧「倚佇路邊」（站在路邊），以及「倚家佇高雄」（住家在高雄）這兩種「倚」的不同用法，再說文獻上也沒有把「立」、「居」當作「 khia 」的記載，所以要寫「 khia 」，還是用「倚」這個字最理想。
--	--

臺灣閩南語推薦用字（第 1 批）內容：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU630001/bbs/300iongji_960523.pdf



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>